Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty dajesz królom zwycięstwo; Ochroniłeś Dawida, swego sługę, przed okrutnym mieczem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To Ty dajesz królom zwycięstwo! Ty ochroniłeś swego sługę Dawida przed okrutnym mieczem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ty* dajesz królom zwycięstwo, *a* Dawida, swego sługę, wybawiasz od srogiego miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bóg daje zwycięstwo królom, a Dawida, sługę swego, wybawia od miecza srogiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który dajesz zbawienie królom, któryś odkupił Dawida, sługę twego, od miecza złego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty królom dajesz zwycięstwo, Ty wyzwoliłeś sługę Twego, Dawida. Od miecza złego |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty dajesz królom zwycięstwo; Dawida, sługę swego, wybawiłeś od miecza srogiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty, który królom dajesz zwycięstwo, który wybawiłeś Dawida, swojego sługę od zabójczego miecza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty dajesz królom zwycięstwo, Ty ocaliłeś swego sługę, Dawida, od okrutnego miecza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tobie, który dajesz zwycięstwo królom i wybawiasz Dawida, Twojego sługę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай тобі, Господи, визнаються всі твої діла, і твої преподобні хай Тобі визнаються. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tobie, który dajesz zwycięstwo królom i który wybawiłeś od srogiego miecza Twojego sługę Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Temu, który daje wybawienie królom, Temu, który wyzwala Dawida, swego sługę, od zgubnego miecza. |